

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej mieszkać w pustynnej ziemi niż z kobietą kłótniawą i gderliwą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej mieszkać na pustyni niż z kobietą kłótniawą i gderliwą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepiej mieszkać na pustyni niż z kłótniawą i gniewliwą żoną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepiej mieszkać w ziemi pustej, niż z żoną swarliwą i gniewliwą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepiej jest mieszkać w ziemi pustej niżli z żoną swarliwą a gniewliwą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepiej mieszkać na pustej ziemi niż z żoną nadętą i kwaśną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej mieszkać na pustyni niż z kobietą swarliwą i zrzędną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepiej jest mieszkać na pustyni niż z kobietą kłótniawą i drażliwą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej mieszkać w ziemi pustynnej, niż mieć żonę kłótniawą i złośliwą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepiej mieszkać w ziemi pustynnej, niż z żoną kłótniawą i gniewliwą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Краще жити в пустинній землі ніж з войовничою і язикатою і сварливою жінкою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepiej zamieszkać w pustej ziemi, niż z kobietą swarliwą i złośliwą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepiej mieszkać w pustynnej krainie niż z żoną swarliwą, mając przy tym utrapienie.

¹⁾ Lub: wybuchową, pod. G: όργιλου.